

Act

Chapter 13

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ
Había * en- Antiochéia según- la existente asamblea profetas y
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0490](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1577](#) [G4396](#) [G2532](#)
διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ
maestros el y Barnabás y Symeón el llamado Níger y
[G1320](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4826](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3526](#) [G2532](#)
Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου
Lúkios el Cireneo Manaén y de-Hērōdēs del tetrarca
[G3066](#) [G3588](#) [G2956](#) [G3127](#) [G5037](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#)
σύντροφος, καὶ Σαῦλος.
hermano-de-crianza y Saûlos
[G4939](#) [G2532](#) [G4569](#)

HABÍA entonces en la iglesia que estaba en Antioquía, profetas y doctores: Bernabé, y Simón el que se llamaba Níger, y Lucio Cireneo, y Manahén, que había sido criado con Herodes el tetrarca, y Saulo.

- 2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ Πνεῦμα
Ministrando * ellos al Señor y ayunando dijo el Espíritu
[G3008](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3522](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#)
τὸ Ἅγιον, Ἀφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς
el Santo Apartad ciertamente para-mí a- Barnabân y Saûlon, para-
[G3588](#) [G0040](#) [G0873](#) [G1211](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1519](#)
τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.
la obra a-la-cual los-he-llamado a-ellos
[G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4341](#) [G0846](#)

Ministrando pues éstos al Señor, y ayunando, dijo el Espíritu Santo: Apartadme á Bernabé y á Saulo para la obra para la cual los he llamado.

- 3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας
entonces ayunando y orando y poniendo las manos
[G5119](#) [G3522](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#)
αὐτοῖς, ἀπέλυσαν.
sobre-ellos los-despidieron
[G0846](#) [G0630](#)

Entonces habiendo ayunado y orado, y puesto las manos encima de ellos, despidiéronlos.

- 4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, κατήλθον εἰς
Ellos * pues enviados por- el Santo Espíritu bajaron a-
[G0846](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1599](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2718](#) [G1519](#)
Σελεύκειαν. ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον.
Seléukeia desde-allí y navegaron a- Kýpros
[G4581](#) [G1564](#) [G5037](#) [G0636](#) [G1519](#) [G2954](#)

Y ellos, enviados así por el Espíritu Santo, descendieron á Seleucia; y de allí navegaron á Cipro.

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν ταῖς
y llegando en- Salamina, anunciaban la palabra de- Dios en- las
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4529](#) [G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#)
συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
sinagogas de-los Ioudaioi tenian * tambien a-Iodannēn como-ayudante
[G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2192](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G5257](#)

Y llegados á Salamina, anunciaban la palabra de Dios en las sinagogas de los Judíos: y tenían también á Juan en el ministerio.

6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον, ἄχρι Πάφου, εὑρον ἄνδρα-- τινὰ
atravesando * toda la isla hasta Páphos encontraron varón cierto
[G1330](#) [G1161](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3520](#) [G0891](#) [G3974](#) [G2147](#) [G0435](#) [G5100](#)
μάγον, ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ὃν ὄνομα Βαριησοῦ,
mago falso-profeta Ioudaion a-quien nombre Bariēsoû
[G3097](#) [G5578](#) [G2453](#) [G3739](#) [G3686](#) [G0919](#)

Y habiendo atravesado toda la isla hasta Papho, hallaron un hombre mago, falso profeta, Judío, llamado Barjesús;

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος
quien estaba con- el procónsul Sérgios Paûlos varón prudente Éste
[G3739](#) [G1510](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0446](#) [G4588](#) [G3972](#) [G0435](#) [G4908](#) [G3778](#)
προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ
llamando a-Barnabân y Saûlon buscó oír la palabra de-
[G4341](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1934](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
Θεοῦ.
Dios
[G2316](#)

El cual estaba con el procónsul Sergio Paulo, varón prudente. Este, llamando á Bernabé y á Saulo, deseaba oír la palabra de Dios.

8 ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἑλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ
resistía * a-ellos Elýmas el mago así pues se-traduce el
[G0436](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1681](#) [G3588](#) [G3097](#) [G3779](#) [G1063](#) [G3177](#) [G3588](#)
ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.
nombre de-él buscando apartar al procónsul de- la fe
[G3686](#) [G0846](#) [G2212](#) [G1294](#) [G3588](#) [G0446](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4102](#)

Mas les resistía Elimas el encantador (que así se interpreta su nombre), procurando apartar de la fe al procónsul.

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας
Saûlos * el tambien Paûlos llenándose de-Espíritu Santo mirando-fijamente
[G4569](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3972](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#)
εἰς αὐτὸν,
a- él
[G1519](#) [G0846](#)

Entonces Saulo, que también es Pablo, lleno del Espíritu Santo, poniendo en él los ojos,

- 10 εἶπεν, ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥαδιουργίας, υἱὲ διαβόλου,
dijo Oh lleno de-todo engaño y de-toda maldad hijo de-diablo
[G3004](#) [G5599](#) [G4134](#) [G3956](#) [G1388](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4468](#) [G5207](#) [G1228](#)
- ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύση διαστρέφων τὰς ὁδοὺς τοῦ Κυρίου
enemigo de-toda justicia no cesarás pervirtiendo los caminos del Señor
[G2190](#) [G3956](#) [G1343](#) [G3756](#) [G3973](#) [G1294](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2962](#)
- τὰς εὐθείας?
los rectos
[G3588](#) [G2117](#)

Dijo: Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, ¿no cesarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

- 11 καὶ νῦν ἰδοὺ, χεὶρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔση τυφλὸς, μὴ
y ahora he-aquí mano de-Señor sobre-ti y serás ciego no
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5185](#) [G3361](#)
- βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀχλὺς
viendo el sol hasta tiempo inmediatamente * cayó sobre- él niebla
[G0991](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0891](#) [G2540](#) [G3916](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0887](#)
- καὶ σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.
y oscuridad y dando-vueltas buscaba guías
[G2532](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4013](#) [G2212](#) [G5497](#)

Ahora pues, he aquí la mano del Señor es contra ti, y serás ciego, que no veas el sol por tiempo. Y luego cayeron en él oscuridad y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quién le condujese por la mano.

- 12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονὸς, ἐπίστευσεν, ἐκπλησσομένου ἐπὶ
entonces viendo el procónsul lo sucedido creyó asombrándose por-
[G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0446](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4100](#) [G1605](#) [G1909](#)
- τῇ διδαχῇ τοῦ Κυρίου.
la enseñanza del Señor
[G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G2962](#)

Entonces el procónsul, viendo lo que había sido hecho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.

- 13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον ἦλθον εἰς
Zarpando * de-la Páphos los alrededor-de- Paûlon fueron a-
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3974](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3972](#) [G2064](#) [G1519](#)
- Πέργην τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτῶν, ὑπέστρεψεν
Pérgē de-Pamphylía Iōánnēs * apartándose de- ellos regresó
[G4011](#) [G3588](#) [G3828](#) [G2491](#) [G1161](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5290](#)
- εἰς Ἱεροσόλυμα.
a-Hierosóluma
[G1519](#) [G2414](#)

Y partidos de Papho, Pablo y sus compañeros arribaron á Perge de Pamphylia: entonces Juan, apartándose de ellos, se volvió á Jerusalem.

14 Αὐτοὶ δὲ, διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης, παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν
Ellos * atravesando de- la Pérgē llegaron a- Antiochéia la
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4011](#) [G3854](#) [G1519](#) [G0490](#) [G3588](#)

Πισιδίαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων,
Pisidia y entrando en- la sinagoga el día de-los sábados
[G4099](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

ἐκάθισαν.
se-sentaron
[G2523](#)

Y ellos pasando de Perge, llegaron á Antioquía de Pisidia, y entrando en la sinagoga un día de sábado, sentáronse.

15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν,
después-de- * la lectura de-la ley y de-los profetas
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0320](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#)

ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, Ὑἱοὶ, ἀδελφοί, εἰ
enviaron los jefes-de-la-sinagoga a- ellos diciendo Varones hermanos si
[G0649](#) [G3588](#) [G0752](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1487](#)

τίς ἐστὶν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.
alguna hay en- vosotros palabra de-exhortación para- el pueblo hablad
[G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3056](#) [G3874](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#)

Y después de la lectura de la ley y de los profetas, los príncipes de la sinagoga enviaron á ellos, diciendo: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.

16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασεῖσας τῇ χειρὶ, εἶπεν, Ὑἱοὶ, Varones
levantándose * Paŭlos y haciendo-señas con-la mano dijo Varones
[G0450](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G0435](#)

Ἰσραηλῖται, καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.
Israēlītai y los temiendo al Dios escuchad
[G2475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#)

Entonces Pablo, levantándose, hecha señal de silencio con la mano, dice: Varones Israelitas, y los que teméis á Dios, oid:

17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν,
El Dios de- pueblo este Israel escogió a-los padres de-nosotros
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2474](#) [G1586](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

καὶ τὸν λαόν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ
y al pueblo exaltó en- la estancia en- tierra de-Aígyptos y con-
[G2532](#) [G3588](#) [G2992](#) [G5312](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3940](#) [G1722](#) [G1093](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3326](#)

βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,
brazo alto sacó a-ellos de- ella
[G1023](#) [G5308](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

El Dios del pueblo de Israel escogió á nuestros padres, y ensalzó al pueblo, siendo ellos extranjeros en la tierra de Egipto, y con brazo levantado los sacó de ella.

18 καὶ ὥς τεσσαρακονταετὴ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
y como cuarenta-años tiempo soportó a-ellos en- el desierto
[G2532](#) [G5613](#) [G5063](#) [G5550](#) [G5159](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

Y por tiempo como de cuarenta años soportó sus costumbres en el desierto;

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χανάαν, κατεκληρονόμησεν τὴν
y derribando naciones siete en- tierra de-Canaán dio-en-herencia la
[G2532](#) [G2507](#) [G1484](#) [G2033](#) [G1722](#) [G1093](#) [G5477](#) [G2624](#) [G3588](#)
γῆν αὐτῶν--
tierra de-ellos
[G1093](#) [G0846](#)

Y destruyendo siete naciones en la tierra de Canaán, les repartió por suerte la tierra de ellas.

20 ὥς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πενήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν
como años cuatrocientos y cincuenta y después-de- estas-cosas dio
[G5613](#) [G2094](#) [G5071](#) [G2532](#) [G4004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1325](#)
κριτὰς ἕως Σαμουὴλ «τοῦ» προφήτου.
jueces hasta Samouél el profeta
[G2923](#) [G2193](#) [G4545](#) [G3588](#) [G4396](#)

Y después, como por cuatrocientos y cincuenta años, dióles jueces hasta el profeta Samuel.

21 κάκειθεν ἦτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, τὸν Σαοὺλ
y-desde-allí pidieron rey y dio a-ellos el Dios a- Saúl
[G2547](#) [G0154](#) [G0935](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4549](#)
υἱὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.
hijo de-Kís varón de- tribu de-Benjamín años cuarenta
[G5207](#) [G2797](#) [G0435](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G2094](#) [G5062](#)

Y entonces demandaron rey; y les dió Dios á Saúl, hijo de Cis, varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años.

22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ
y quitando a-él levantó a- Dauíd para-ellos como- rey a-quien
[G2532](#) [G3179](#) [G0846](#) [G1453](#) [G3588](#) [G1138](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0935](#) [G3739](#)
καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, Εὔρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ
también dijo testificando Encontré a-Dauíd el de- Iessai varón según-
[G2532](#) [G3004](#) [G3140](#) [G2147](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2421](#) [G0435](#) [G2596](#)
τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.
el corazón de-mí quien hará todas las voluntades de-mí
[G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#)

Y quitado aquél, levantóles por rey á David, al que dió también testimonio, diciendo: He hallado á David, hijo de Jessé, varón conforme á mi corazón, el cual hará todo lo que yo quiero.

23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ' ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν τῷ
De-éste el Dios de- la descendencia según- promesa trajo al
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4690](#) [G2596](#) [G1860](#) [G0071](#) [G3588](#)
Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,
Israel Salvador Iēsoun
[G2474](#) [G4990](#) [G2424](#)

De la simiente de éste, Dios, conforme á la promesa, levantó á Jesús por Salvador á Israel;

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα
proclamando-antes Iōánnēs ante- rostro de-la entrada de-él, bautismo
[G4296](#) [G2491](#) [G4253](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1529](#) [G0846](#) [G0908](#)
μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ.
de-arrepentimiento a-todo el pueblo de-Israel
[G3341](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#)

| Predicando Juan delante de la faz de su venida el bautismo de arrepentimiento á todo el pueblo de Israel.

- 25 ὥς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, τί ἐμὲ ὑπονοεῖτε
cuando * cumplía Iōánnēs la carrera decía Qué a-mí suponéis
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1408](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G5282](#)
- εἶναι? οὐκ εἰμὶ ἐγώ, ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται μετ' ἐμὲ, οὐ οὐκ
ser no soy yo sino he-aquí viene después-de- mí de-quien no
[G1510](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3756](#)
- εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.
soy digno la sandalia de-los pies desatar
[G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3089](#)

| Mas como Juan cumpliese su carrera, dijo: ¿Quién pensáis que soy? No soy yo él; mas he aquí, viene tras mí uno, cuyo calzado de los pies no soy digno de desatar.

- 26 ἄνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραάμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι
Varones hermanos hijos de-linaje de-Abraám y los en- vosotros temiendo
[G0435](#) [G0080](#) [G5207](#) [G1085](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G5399](#)
- τὸν Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.
al Dios a-nosotros la palabra de-la salvación esta fue-enviada
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3778](#) [G1821](#)

| Varones hermanos, hijos del linaje de Abraham, y los que entre vosotros temen á Dios, á vosotros es enviada la palabra de esta salud.

- 27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον
los pues habitando en- Ierusalém y los gobernantes de-ellos a-éste
[G3588](#) [G1063](#) [G2730](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G0846](#) [G3778](#)
- ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν σάββατον
ignorando y las voces de-los profetas las cada- todo sábado
[G0050](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#)
- ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.
leídas juzgando cumplieron
[G0314](#) [G2919](#) [G4137](#)

| Porque los que habitaban en Jerusalem, y sus príncipes, no conociendo á éste, y las voces de los profetas que se leen todos los sábados, condenándole, las cumplieron.

- 28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὐρόντες, ἤτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι
y ninguna causa de-muerte encontrando pidieron a-Pilátos ser-matado
[G2532](#) [G3367](#) [G0156](#) [G2288](#) [G2147](#) [G0154](#) [G4091](#) [G0337](#)
- αὐτόν.
él
[G0846](#)

| Y sin hallar en él causa de muerte, pidieron á Pilato que le matasen.

- 29 ὥς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες
cuando * cumplieron todas las-cosas acerca-de- él escritas bajando
[G5613](#) [G1161](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2507](#)
- ἀπὸ τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.
del el madero pusieron en- sepulcro
[G0575](#) [G3588](#) [G3586](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3419](#)

| Y habiendo cumplido todas las cosas que de él estaban escritas, quitándolo del madero, lo pusieron en el sepulcro.

30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
 el * Dios levantó a-él de-entre- muertos
 [G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

| Mas Dios le levantó de los muertos.

31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς
 quien apareció durante- días más a-los subiendo-con él desde- la
 [G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G2250](#) [G4119](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#)
 Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν
 Galilaía a- Ierusalém quienes ahora son testigos de-él ante- el
 [G1056](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3748](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#)
 λαόν.
 pueblo
 [G2992](#)

| Y él fué visto por muchos días de los que habían subido juntamente con él de Galilea á Jerusalem, los cuales son sus testigos al pueblo.

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας
 y nosotros a-vosotros anunciamos-buenas-nuevas la a- los padres
 [G2532](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2097](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)
 ἐπαγγελίαν γενομένην,
 promesa hecha
 [G1860](#) [G1096](#)

| Y nosotros también os anunciamos el evangelio de aquella promesa que fué hecha á los padres,

33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῶν,
 que ésta el Dios ha-cumplido a-los hijos [de-ellos] de-nosotros
 [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1603](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G1473](#)
 ἀναστήσας Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ,
 resucitando a-Iēsoūn como también en- el salmo está-escrito el segundo
 [G0450](#) [G2424](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5568](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1208](#)
 Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.
 Hijo de-mí eres tú yo hoy te-he-engendrado a-ti
 [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#) [G4594](#) [G1080](#) [G4771](#)

| La cual Dios ha cumplido á los hijos de ellos, á nosotros, resucitando á Jesús: como también en el salmo segundo está escrito: Mi hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.

34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα
 que * levantó a-él de-entre- muertos nunca-más estando-a-punto-de-
 [G3754](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3371](#) [G3195](#)
 ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν, οὕτως εἶρηκεν: ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ
 volver a- corrupción así ha-dicho que Daré a-vosotros las-cosas
 [G5290](#) [G1519](#) [G1312](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#)
 ὅσα Δαυὶδ, τὰ πιστά.
 santas de-Dauīd las fieles
 [G3741](#) [G1138](#) [G3588](#) [G4103](#)

| Y que le levantó de los muertos para nunca más volver á corrupción, así lo dijo: Os daré las misericordias fieles de David.

35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν Ὅσιόν σου ἰδεῖν
 por-esto también en- otro dice, No darás al Santo de-ti ver
[G11360](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3741](#) [G4771](#) [G3708](#)

διαφθοράν.
 corrupción
[G1312](#)

| Por eso dice también en otro lugar: No permitirás que tu Santo vea corrupción.

36 Δαυὶδ μὲν, γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλῇ,
 Dauid * pues en-propia generaci6n sirviendo la de-Dios voluntad
[G1138](#) [G3303](#) [G1063](#) [G2398](#) [G1074](#) [G5256](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1012](#)
 ἐκοιμήθη, καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν.
 durmi6 y fue-añadido a- los padres de-él y vio corrupci6n
[G2837](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1312](#)

| Porque á la verdad David, habiendo servido en su edad á la voluntad de Dios, durmió, y fué juntado con sus padres, y vió corrupción:

37 ὃν δὲ ὁ Θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.
 a-quien * el Dios levantó no vio corrupci6n
[G3739](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1312](#)

| Mas aquel que Dios levantó, no vió corrupción.

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου, ὑμῖν
 conocido pues sea a-vosotros varones hermanos que por- éste a-vosotros
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0435](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4771](#)
 ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται,
 perd6n de-pecados es-anunciado
[G0859](#) [G0266](#) [G2605](#)

| Séaos pues notorio, varones hermanos, que por éste os es anunciada remisión de pecados;

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως
 y de- todas-las-cosas de-las-cuales no pudisteis en- ley de-Mōysēs
[G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3475](#)
 δικαιωθῆναι, ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιούται.
 ser-justificados en- éste todo el creyendo es-justificado
[G1344](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1344](#)

| Y de todo lo que por la ley de Moisés no pudisteis ser justificados, en éste es justificado todo aquel que creyere.

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις:
 mirad pues no venga lo dicho en- los profetas
[G0991](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1904](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#)

| Mirad, pues, que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los profetas;

- 41 Ἰδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον
Ved los despreciadores y asombraos y desapareced porque obra
[G3708](#) [G3588](#) [G2707](#) [G2532](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0853](#) [G3754](#) [G2041](#)
- ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ
obro yo en- los días de-vosotros obra la-cual no no
[G2038](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4771](#) [G2041](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#)
- πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῇται ὑμῖν.
creeréis si alguien os-la-contara a-vosotros
[G4100](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1555](#) [G4771](#)

Mirad, oh menospreciadores, y entonteceos, y desvaneceos; porque yo obro una obra en vuestros días, obra que no creeréis, si alguien os la contare.

- 42 Ἐξιόντων δέ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξύ σάββατον, λαληθῆναι
Saliendo * ellos rogaban para- el siguiente sábado ser-habladas
[G1826](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3870](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3342](#) [G4521](#) [G2980](#)
- αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
a-ellos las palabras estas
[G0846](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

Y saliendo ellos de la sinagoga de los Judíos, los Gentiles les rogaron que el sábado siguiente les hablasen estas palabras.

- 43 λυθείσης δέ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ
disuelta * la sinagoga siguieron muchos de-los Ioudaioi y
[G3089](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0190](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#)
- τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ, οἵτινες
de-los adoradores prosélitos a- Paûlos y a- Barnabâ quienes
[G3588](#) [G4576](#) [G4339](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3748](#)
- προσλαλοῦντες αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.
hablando a-ellos persuadían a-ellos permanecer en-la gracia de- Dios
[G4354](#) [G0846](#) [G3982](#) [G0846](#) [G4357](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y despedida la congregación, muchos de los Judíos y de los religiosos prosélitos siguieron á Pablo y á Bernabé; los cuales hablandoles, les persuadían que permaneciesen en la gracia de Dios.

- 44 Τῷ δέ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι
Al * siguiente sábado casi toda la ciudad se-reunió oír
[G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4521](#) [G4975](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4863](#) [G0191](#)
- τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
la palabra del Señor
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

Y el sábado siguiente se juntó casi toda la ciudad á oír la palabra de Dios.

- 45 ἰδόντες δέ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ
viendo * los Ioudaioi las multitudes fueron-llenos de-celos y
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4130](#) [G2205](#) [G2532](#)
- ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.
contradecían las-cosas por- Paûlos habladas blasfemando
[G0483](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G2980](#) [G0987](#)

Mas los Judíos, visto el gentío, llenáronse de celo, y se oponían á lo que Pablo decía, contradiciendo y blasfemando.

- 46 παρρησιασάμενοί τε, ό Παῦλος καὶ ό Βαρνάβας εἶπαν, Ὑμῖν ἦν
hablando-con-valor y el Paŭlos y el Barnabās dijeron, A-vosotros ἦν
[G3955](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#)
ἀναγκαῖον πρώτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ· ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε
necesario primero ser-hablada la palabra de- Dios puesto-que rechazáis
[G0316](#) [G4412](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1894](#) [G0683](#)
αὐτὸν, καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ,
a-ella y no dignos juzgáis a-vosotros-mismos de-la eterna vida he-aquí
[G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0514](#) [G2919](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2222](#) [G3708](#)
στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.
nos-volvemos a- las naciones
[G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

Entonces Pablo y Bernabé, usando de libertad, dijeron: A vosotros á la verdad era menester que se os hablase la palabra de Dios; mas pues que la desecháis, y os juzgáis indignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos á los Gentiles.

- 47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ό Κύριος: Τέθεικά σε εἰς φῶς
así pues ha-mandado a-nosotros el Señor Te-he-puesto a-ti para- luz
[G3779](#) [G1063](#) [G1781](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5087](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5457](#)
ἐθνῶν, τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
de-naciones el ser tú para- salvación hasta fin de-la tierra
[G1484](#) [G3588](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4991](#) [G2193](#) [G2078](#) [G3588](#) [G1093](#)

Porque así nos ha mandado el Señor, diciendo: Te he puesto para luz de los Gentiles, para que seas salud hasta lo postrero de la tierra.

- 48 ἀκούοντα δὲ, τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ
oyendo * las naciones se-gozaban y glorificaban la palabra del
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
Κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.
Señor y creyeron cuantos estaban ordenados para- vida eterna
[G2962](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3745](#) [G1510](#) [G5021](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

Y los Gentiles oyendo esto, fueron gozosos, y glorificaban la palabra del Señor: y creyeron todos los que estaban ordenados para vida eterna.

- 49 διεφέρετο δὲ ό λόγος τοῦ Κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.
era-difundida * la palabra del Señor por- toda la región
[G1308](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#)

Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella provincia.

- 50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας,
los * Ioudaíoi incitaron a-las adoradoras mujeres las prominentes
[G3588](#) [G1161](#) [G2453](#) [G3951](#) [G3588](#) [G4576](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2158](#)
καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν
y a-los principales de-la ciudad y levantaron persecución contra- el
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1892](#) [G1375](#) [G1909](#) [G3588](#)
Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν,
Paŭlon y Barnabân y expulsaron a-ellos de- los límites de-ellos
[G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

Mas los Judíos concitaron mujeres pías y honestas, y á los principales de la ciudad, y levantaron persecución contra Pablo y Bernabé, y los echaron de sus términos.

51

οἱ	δὲ	ἐκτιναζάμενοι	τὸν	κονιορτὸν	τῶν	ποδῶν	ἐπ’	αὐτοὺς,	ἦλθον
los	*	sacudiendo	el	polvo	de-los	pies	contra-	ellos	fueron
G3588	G1161	G1621	G3588	G2868	G3588	G4228	G1909	G0846	G2064
εἰς	Ἰκόνιον.								
a-	Ikónion								
G1519	G2430								

Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron á Iconio.

52

οἱ	τε	μαθηταὶ	ἐπληροῦντο	χαρᾶς	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου.
los	y	discípulos	eran-llenos	de-gozo	y	de-Espíritu	Santo
G3588	G5037	G3101	G4137	G5479	G2532	G4151	G0040

Y los discípulos estaban llenos de gozo, y del Espíritu Santo.